

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 6:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i dobrą skosztowawszy Boga wypowiedź mocy zarówno mającego przyjść wieku
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i którzy posmakowali* dobroci słowa Bożego** oraz (przejawów) mocy przyszłego wieku*** **** —1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i pięknego* (skosztowali) Boga słowa, mocy** także mającego nastąpić wieku, ⁵⁾⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i dobrą skosztowawszy Boga wypowiedź mocy zarówno mającego przyjść wieku
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	którzy zakosztowali wspaniałości Słowa Bożego oraz mocy przyszłego wieku,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zakosztowali też dobrego słowa Bożego i mocy przyszłego wieku;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Skosztowali też dobrego słowa Bożego i mocy przyszłego wieku,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	skosztowali nie mniej dobrego słowa Bożego i mocy przyszłego wieku,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	zakosztowali również wspaniałości słowa Bożego i mocy przyszłego wieku,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zakosztowali Słowa Bożego, że jest dobre oraz, cudownych mocy wieku przyszłego -
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	którzy zakosztowali wspaniałego Słowa Boga i mocy przyszłego wieku,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i zakosztowali dobrego słowa Boga oraz przejawów mocy przyszłego wieku,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	którzy też posmakowali wspaniałego słowa Bożego i różnych cudów przyszłego wieku,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	przekonał się, jak dobra jest wieść od Boga i jak potężne są moce przyszłego świata,

¹⁾ <x>670 2:3</x>

²⁾ Tj. słuszności Bożych rad lub wskazań.

³⁾ Przyszły (l. nadchodzący) wiek l. epoka, μέλλον αἰών, to era panowania Chrystusa; jej pierwszym wydarzeniem będzie powrót Jezusa dopełniający plan zbawienia (<x>480 10:30</x>; <x>650 9:28</x>; <x>610 6:19</x>).

⁴⁾ <x>650 2:5</x>

⁵⁾ Przysłówek ten określa wyraz "słowa".

⁶⁾ Jest to liczba mnoga, w zdaniu jako dopełnienie bliższe po "skosztowali".

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i zakosztowali dobrego słowa Bożego oraz przejawów mocy przyszłego wieku,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	i skuштували добра Божого слова та сили майбутнього віку, -
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	skosztowali szlachetnego tematu mocy Boga, lecz także przyszłego porządku
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i skosztowali dobroci Słowa Bożego oraz mocy 'olam haba -
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i zakosztowali wybornego słowa Bożego oraz mocy nadchodzącego systemu rzeczy,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	zaczęli poznawać słowo Boże i dowiedzieli się o wspaniałym, przyszłym świecie,